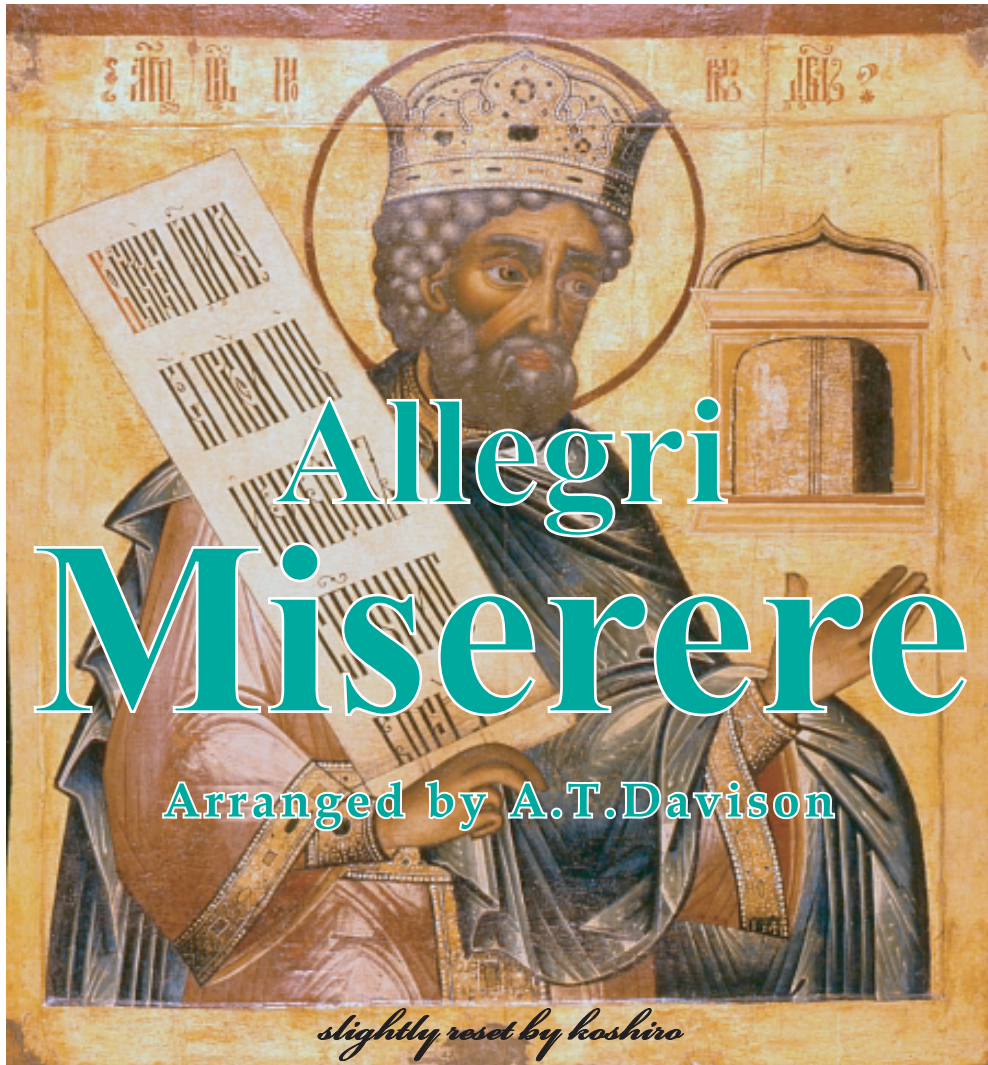




Miserere mei Deus,
secundum magnam misericordiam tuam.
Amplius lava me ab iniquitate mea;
et a peccato meo munda me.

神よ、私を憐れんで下さい。
あなたの大きい憐みによって
私の罪をことごとく洗い流し
この世の罪から浄めて下さい。

Tibi soli peccavi,
et malum coram te feci,

ただ、あなたにのみ罪を犯し
御前で悪事を働きました。

Ut justificeris in sermonibus,
et vincas judicaris.

あなたの説かれることは正しく
正義をもって裁かれます。

Ecce emin veritatem dilexisti;
incerta et occulta sapientiae tuae
manifestasti mihi

あなたは真実を好まれ
隠された知り得ないその智慧を
私にお示し下さいます。

発音注意

miserere: seは軽く濁る。ae: エ ce: チェ ci: チ tiae: ツイーエ dilexisti: ディレグズィスティ mihi: ミキ
(xは前後が母音の時、軽くgzと濁る。hはサイレントだが、mihiとnihiのみキと発音)

※ 原譜には全音符表示のみされている部分をkoshiroが5連符などにアレンジしている。

この曲は旧約聖書詩篇第51編(ダビデ王の懺悔文)にアレグリが作曲し、受難週に教皇庁聖歌隊により歌われていた。その旋律の美しさから門外不出とされていたが、演奏旅行でイタリアに来ていた14歳のモーツァルトがシスティーナ礼拝堂でこの曲を聴いて暗譜してしまったことから、門外不出が破れたというエピソードが知られている。この秘曲を持ち出せば破門とされていたが、あまりに正確な採譜に感心した教皇クレメンス14世より、法王庁騎士に任ぜられ「黄金拍車勲章」を授けられた。

アレグリの原譜はチャントを含め12分20秒程で一部9声部となっているが、ハーバード大学グリークラブ初代指揮者A.T.Davisonにより前半部分を切り取って男声4部に編曲された。その楽譜が立教大学のチャペル聖歌隊長であったブランシュタット氏に伝わり、昭和31年に立教大学グリークラブにより本邦初演された。

Miserere

Gregorio Allegri

Arranged by A.T.Davison

T1 *pp* Mi - se - re - re me - i De - - - - -

T2 *pp* Mi - se - re - re me - i De - - - - -

B1 *pp* Mi - se - re - re me - i De - - - - -

B2 *pp* Mi - se - re - re me - i De - - - - -

5 *p* -us. Se - cun-dum ma - gnam Mi - - se - ri -

p -us. Se - cun-dum ma - gnam Mi - - se - ri - cor - - - di - am Mi -

p us. Se - cun-dum ma - gnam

p us. Se - cun-dum ma - gnam Mi - - se - ri - cor - - - - -

9

- cor - - - - - di - am, tu - - - - - am.

- se - ri - cor - - - - - di - am, tu - - - - - am.

p Mi - se - ri - cor - di - am tu - - - - - am.

- - - - - di - am tu - - - - - am.

13

mf Am - pli - us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me - - -

mf Am - pli - us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me - - -

mf Am - pli - us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me - - -

mf Am - pli - us la - va me ab i - ni - qui - ta - te me - - -

17

- - a et a pec-ca - to me - o mun - - da

- - a et a pec-ca - to me - o mun - da mun -

- - a et a pec-ca - to me - o mun - - -

-- a et a pec-ca - to me - o mun - - -

21

mun - - da me. Tibi soli pec-ca - vi et ma - lum

- - - da me. Tibi soli pec-ca - vi et ma - lum

- da me. Tibi soli pec-ca - vi et ma - lum

- da me. Tibi soli pec-ca - vi et ma - lum

25 *mf*

co - ram te fe - - ci; ut jus-ti-fi ce-ris in ser-mo-ni- bus

co - ram te fe - - ci; ut jus-ti-fi ce-ris in ser-mo-ni- bus

co - ram te fe - - ci; ut jus-ti-fi ce-ris in ser-mo-ni- bus

co - ram te fe - - ci; ut jus-ti-fi ce-ris in ser-mo-ni- bus

29

tu - is et vin - cas cum ju-di-ca - - -

tu - is et vin - cas cum ju-di-ca - - ris, ju - di - ca -

tu - is et vin - cas cum ju-di-ca -

tu - is et vin - cas cum ju - di - ca - - - - -

33

mf
ris. Ecce enim veri-ta - tem

mf
ris. Ecce enim veri-ta - tem

mf
ris. Ecce enim veri-ta - tem

mf
ris. Ecce enim veri-ta - tem

37

p di - le - xi - - - sti; *f* in-cer-ta et oc-cul ta sapien ti - ae

p di - le - xi - - - sti; *f* in-cer-ta et oc-cul ta sapien ti - ae

p di - le - xi - - - sti; *f* in-cer-ta et oc-cul ta sapien ti - ae

p di - le - xi - - - sti; *f* in-cer-ta et oc-cul ta sapien ti - ae

41

tu - ae ma-ni - fe sta - sti mi - - - - -

tu - ae ma-ni - fe sta - sti mi - - - - - hi.

tu - ae ma-ni - fe sta - sti mi - - - - - hi.

tu - ae ma-ni - fe sta - sti mi - - - - - hi.

発音注意

ae:エ dilexisti:ディレグズイスティ (x:母音に挟まれた場合gz) ti+母音の場合ツイ mihi:ミキ

この曲は旧約聖書の詩篇第51編（ダビデ王の懺悔文）にアレグリが作曲し、受難週に教皇庁聖歌隊により歌われていた。その旋律の美しさから門外不出とされていたが、演奏旅行でイタリアに来ていた14歳のモーツァルトがシスティーナ礼拝堂でこの曲を聴いて採譜してしまったことから、門外不出が破れたというエピソードが知られている。

アレグリの原譜はチャントを含み最終節には9声部からなる大曲であるが、ハーバード大学グリークラブ初代指揮者A.T.Davisonにより前半部のみ男声合唱に編曲された。その楽譜が立教大学のチャペル聖歌隊長であったブランシュタットに伝わり、昭和31年に立教大学グリークラブにより本邦初演された。